



Seja bem-vindo ao cantão de Zug

Informação para novos residentes



Kanton Zug

Direktion des Innern

Caro novo residente

Em nome do Conselho de Governo de Zug, desejo dar-lhe as boas-vindas ao cantão de Zug. Congratulo-me pelo facto de ter escolhido o cantão de Zug como a sua residência e espero que se integre bem no cantão. Fez uma boa opção!

O cantão é considerado a charneira entre os cantões urbanos de Zurique e os cantões rurais da Suíça Central. Esta ambivalência torna-o atraente, mas não é fácil de compreender. A tradição e a regionalidade afirmam-se com sucesso ao lado da tecnologia Bitcoin e Blockchain. Hoje, quase 125 000 pessoas provenientes de mais de 134 nações vivem aqui em 11 freguesias.

Embora seja o cantão mais pequeno da Suíça, como já sabe ou irá ainda descobrir, tem muito a oferecer: uma grande variedade de locais de trabalho interessantes, uma linda paisagem composta por lagos e montanhas, uma sociedade aberta e marcada por muitas nacionalidades, entidades favoráveis aos clientes e uma oferta de lazer muito variada nas áreas de desporto e cultura.

Beneficie destas vantagens, participe ativamente na vida social e enriqueça o nosso modo de conviver com a sua presença.

Esta brochura ajuda-o a familiarizar-se e orientar-se no seu novo lugar de residência. Contém informações importantes sobre temas relevantes, como a educação e o trabalho, filhos, assistência e família, impostos e seguros, eliminação de resíduos e reciclagem, saúde e lazer, mobilidade e transportes públicos e muito mais.

A Administração de Zug ajuda-o na fase de adaptação. Não hesite em contactar as autoridades responsáveis, sempre que tiver perguntas ou dúvidas.

[Andreas Hostettler](#)

Chefe da Direção do Interior,
Cantão de Zug



Índice

© 2019
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt
Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug
www.zg.ch/integration

Fotografie:
Andreas Busslinger
Fotolia
Gemeinde Baar
Kanton Zug
Karl Baer
Zuger Kantonsspital AG
Zugerbergbahn AG

Visuelle Gestaltung:
Zeno Cerletti

Druck:
DMG

04	Cantão de Zug
06	De mudança
08	Rápida integração
10	Língua
12	Crianças e família
14	Educação
18	Trabalho
20	Seguros
22	Impostos
24	Saúde
28	Habitação
30	Mobilidade
32	Tempos livres
34	Oferta de ajuda

Cantão de Zug

04

Cantão de Zug

www.zg.ch

Comuna de Baar com Allenwinden

www.baar.ch

Comuna de Cham com Hagendorn

www.cham.ch

Comuna de Hüenenberg

www.huenenberg.ch

Comuna de Menzingen com Finstersee

www.menzingen.ch

Comuna de Neuheim

www.neuheim.ch

Comuna de Oberägeri com Alosen

www.oberaegeri.ch

Comuna de Risch com Rotkreuz e Buonas

www.risch-rotkreuz.ch

Comuna de Steinhausen

www.steinhausen.ch

Comuna de Unterägeri

www.unteraegeri.ch

Comuna de Walchwil

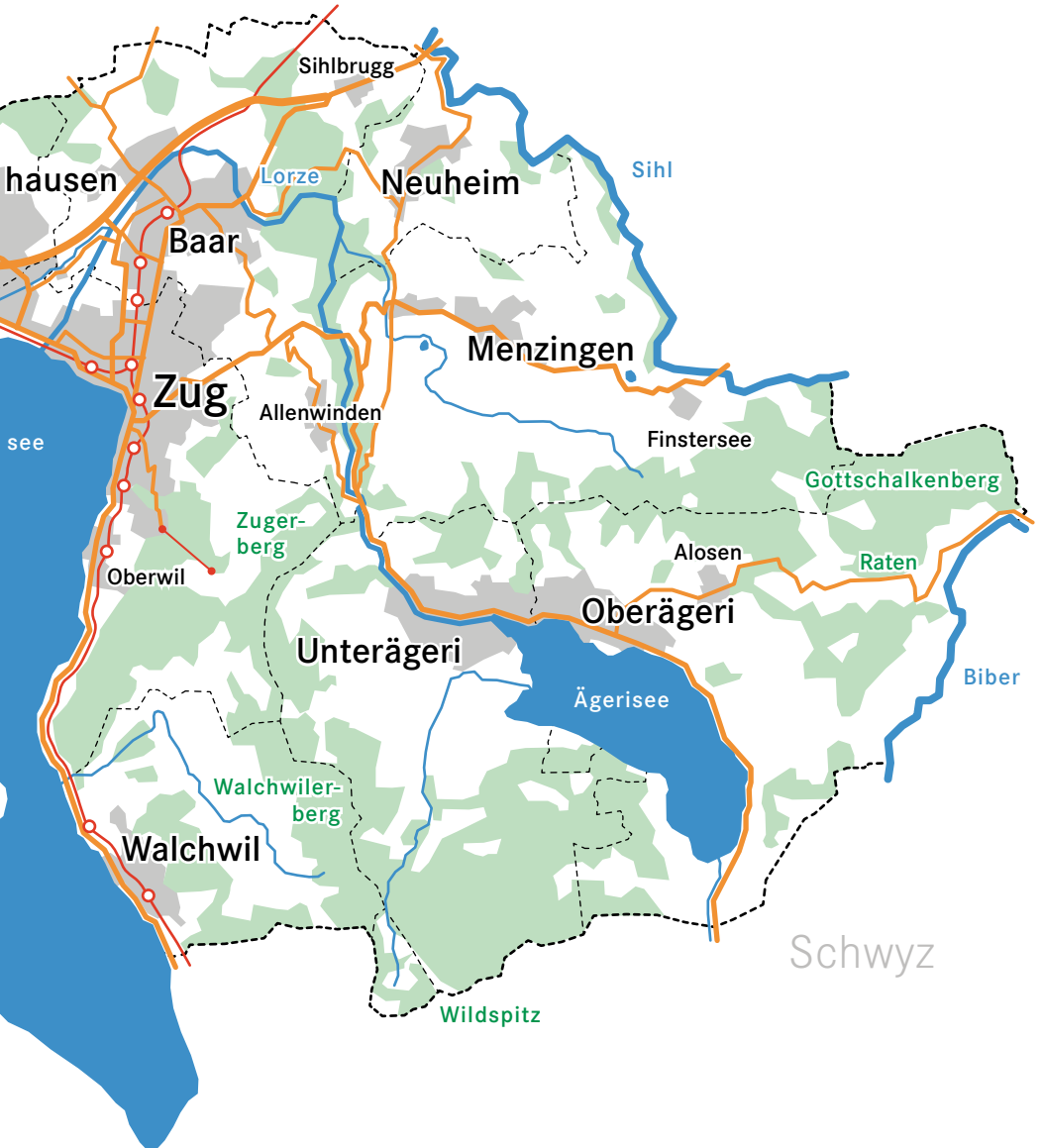
www.walchwil.ch

Cidade de Zug com Oberwil

www.stadtzug.ch



Zürich



Schwyz

De mudança

06

Regulamentação para efeitos de residência

Cidadãos nacionais de países estrangeiros que se mudaram recentemente para o cantão de Zug devem registrar-se no prazo de 14 dias após entrarem no país, junto do Gabinete para as Migrações (Amt für Migration AFM). Para esse efeito, cidadãos nacionais de Estados-membros da UE/EFTA apresentam o formulário A1, ao qual juntam os anexos; cidadãos de países que não pertencem à UE/EFTA – após aprovação da petição previamente apresentada para efeitos de emprego ou reagrupamento familiar – apresentam o formulário A2, incluindo anexos.

www.zg.ch/afm

> [Formulare und Merkblätter](#)

No caso de mudança de outro cantão, cidadãos nacionais de países não pertencentes à UE/EFTA sem autorização de residência permanente deverão apresentar ao AFM, atempadamente, um pedido de autorização de mudança de cantão.

Qualquer mudança de comuna deve ser comunicada no espaço de 14 dias à entidade de controlo de residentes do último lugar de residência. Caso ocorra uma mudança de endereço dentro da comuna, o AFM também deve ser informado no espaço de 14 dias.

Em caso de mudança definitiva para o estrangeiro, esta deve ser comunicada à entidade de controlo de residentes.

Tipo de autorização

Todas as pessoas que se mudam para a Suíça recebem primeiro uma autorização de residência temporária ou de curta duração. Consoante a nacionalidade, são emitidas diferentes autorizações de residência e tipos de cartões de identificação.

Mais informações em:

www.sem.admin.ch

> [Einreise & Aufenthalt](#) > [EU/EFTA-Angehörige](#)

> [Nicht-EU/EFTA-Angehörige](#)

Autorizações de residência de curta duração (UE/EFTA) são concedidas a cidadãos estrangeiros que residam na Suíça por tempo limitado – geralmente durante menos de um ano – para um determinado fim, com ou sem emprego.

Autorizações de residência (UE/EFTA) são concedidas a pessoas que permaneçam na Suíça por um longo período para um determinado fim, com ou sem emprego.

Autorizações de estabelecimento (UE/EFTA) são concedidas a cidadãos estrangeiros nunca antes de completarem uma estadia de 5 a 10 anos na Suíça.

A prorrogação da autorização deve ser pedida pelo menos 14 dias antes do seu vencimento. A apresentação pode ser feita mais cedo, até 3 meses antes da data de vencimento.

07



Reagrupamento familiar

Cidadãos não nacionais da UE/EFTA, com autorizações de residência de curta duração, de residência ou de estabelecimento, podem chamar os seus cônjuges e filhos solteiros menores de 18 anos, cumprindo certas condições legais. O pedido deve ser feito dentro no espaço de 5 anos e, com crianças com mais de 12 anos, no espaço do primeiro ano.

Cidadãos nacionais da UE/EFTA podem trazer a sua família para a Suíça, desde que tenham um apartamento à medida das necessidades. Os membros da família incluem o cônjuge, parentes na linha descendente (com menos de 21 anos ou cuja subsistência seja garantida), bem como parentes em linha ascendente, desde que com subsistência garantida.

Para perguntas ou dúvidas, o AFM deve ser contactado o mais cedo possível.

[Amt für Migration AFM](#)
(Gabinete para as Migrações)
Aabachstrasse 1
6301 Zug
T 041 728 50 50
www.zg.ch/afm



Rápida integração

08

Informações na Internet

As autoridades do cantão de Zug dispõem de um site onde disponibilizam todas informações para novos residentes, em 14 línguas diferentes.

www.zg.ch/international

Para obter informações sobre o ambiente que o espera, vale a pena uma visita ao site do município de residência, onde são comunicadas as informações gerais sobre a comuna, acontecimentos atuais e atividades de tempos livres.

www.baar.ch

www.cham.ch

www.huenenberg.ch

www.menzingen.ch

www.neuheim.ch

www.oberaegeri.ch

www.risch-rotkreuz.ch

www.steinhausen.ch

www.unteraegeri.ch

www.walchwil.ch

www.stadtzug.ch

Fachstelle Migration Zug FMZ

(Divisão para as Migrações)

Com a Divisão para as Migrações de Zug (FMZ), o cantão de Zug dispõe de um centro de aconselhamento para cidadãos estrangeiros que se mudam para o cantão de Zug.

O FMZ oferece:

- Uma primeira conversa informativa de meia-hora, gratuita, após chegar ao cantão, para esclarecimento de todas as questões em aberto
- Um balcão de Boas-Vindas para informações breves e extensa documentação em várias línguas
- Aconselhamento em 12 línguas sobre todas as dúvidas relacionadas com o trabalho, habitação, aprender e viver no cantão de Zug
- aconselhamento abrangente sobre cursos de alemão e certificados pelo Instituto Goethe

«Grüezi Switzerland» é uma atividade intercultural gratuita que aborda as peculiaridades culturais do povo suíço. Saiba mais sobre as leis implícitas que se aplicam por aqui, e descubra muitas dicas preciosas que tornam mais fácil habituar-se à vida no cantão de Zug. Pode assistir a este curso em alemão, inglês ou português.

«Back to work» é um seminário de um dia, em língua inglesa, que presta informação sobre o (re)ingresso na vida profissional na Suíça.

Além disso, oferecemos um «programa de mentores» que lhe presta apoio especial em matéria de arrendamento, trabalho, seguros de segurança social, integração, etc.

«Escolha de profissão e escola»

A Suíça dispõe de um bom sistema de educação e formação que se distingue dos sistemas de outros países. O FMZ oferece eventos de informação em diferentes línguas, bem como aconselhamento pessoal sobre esta matéria.

Fachstelle Migration Zug FMZ
Chamerstrasse 50
6301 Zug
T 041 531 50 00
welcome.desk@fmzug.ch
www.fmzug.ch

Kantonale Fachstelle Integration (Divisão Cantonal para a Integração)

A Divisão para a Integração dos serviços sociais cantonais é responsável pela promoção estatal da integração e pela coordenação das ofertas de integração disponíveis no cantão de Zug. É a autoridade legal para assuntos de integração, igualdade de oportunidades e proteção contra discriminação, e dá uma visão geral das ofertas de promoção no cantão de Zug.

www.zg.ch/integration



Língua

10

Aprender alemão

A língua é a chave para que se habitue com sucesso à sua nova vida. O alemão é a base tanto no dia a dia com os vizinhos, nas compras ou em conversas na escola, assim como para desempenhar a sua profissão. O cantão de Zug possui uma grande oferta de cursos de alemão. Varia entre escolas de línguas credenciadas e cursos de alemão financiados pelo Estado, ministrados diretamente nas comunas de Zug. A Divisão para as Migrações de Zug (FMZ) oferece aconselhamento sobre cursos de alemão.



Escolhas de línguas no cantão de Zug

O cantão de Zug tem inúmeras escolas de línguas credenciadas cujas ofertas dão resposta às necessidades individuais dos participantes. Além das escolas de línguas privadas, a associação ProArbeit ministra cursos de alemão que são financiados pelo Estado e têm preços em função dos rendimentos.

Lista de escolas de línguas

www.zg.ch/integration

> Deutschkurse





Aprender alemão na comuna

A maioria das comunas oferece cursos de alemão promovidos e subsidiados pelo Estado. Existem também centros de cursos com infantário. Esses cursos baseiam-se no Quadro Comum de Referência QCR e oferece os níveis A1, A2 e B1.

Informações diretamente do município ou em

www.fmzug.ch

> [Deutsch lernen](#)



Conhecimentos de alemão para a autorização de estabelecimento C

Pessoas sem direito legal a autorização de estabelecimento devem possuir certos conhecimentos da língua alemã.

Os conhecimentos linguísticos adquiridos podem ser comprovados no cantão de Zug através dos seguintes certificados:

- Passaporte linguístico Fide
www.fide-info.ch
- Certificado do Instituto Goethe, inscrição
www.fmzug.ch
> [Goethe](#)
- Certificado TELC, inscrição
www.klubschule.ch

Crianças e família

12

Ofertas para famílias

O cantão de Zug tem uma grande oferta para famílias com crianças em idade pré-escolar. Importantes exemplos incluem grupos de aconselhamento para mães e pais, de orientação mais específica, cursos de formação para pais e cursos de línguas, vários lugares de reunião, ofertas para grupos e parques infantis.

www.eff-zett.ch

www.punkto-zug.ch

www.elternbildungzug.ch

www.zug-tourismus.ch/de/spielplaetze



Acolhimento de crianças

Para crianças em idade escolar e pré-escolar existem no cantão de Zug ofertas abrangentes de acolhimento de crianças, de complemento à família. Estas ofertas pagas, parcialmente subsidiadas pelas comunas, variam entre creches para crianças em idade pré-escolar, famílias de acolhimento durante o dia, ao fim do dia ou durante o almoço para crianças em idade escolar.

Além destas ofertas de acolhimento compatíveis com o emprego, em muitas comunas existem outros serviços, tais como pessoas que cuidam de crianças ou grupos para brincadeiras infantis. Essas são ofertas compiladas juntamente com as ofertas acima mencionadas e publicadas regularmente na Internet.

www.kinderbetreuung-zg.ch

Licença e subsídio de maternidade

Mulheres trabalhadoras têm legalmente direito a uma licença de maternidade de 14 semanas após o nascimento dos seus filhos, desde que tenham estado empregadas pelo menos cinco meses durante os nove meses que antecederam o nascimento.

www.akzug.ch

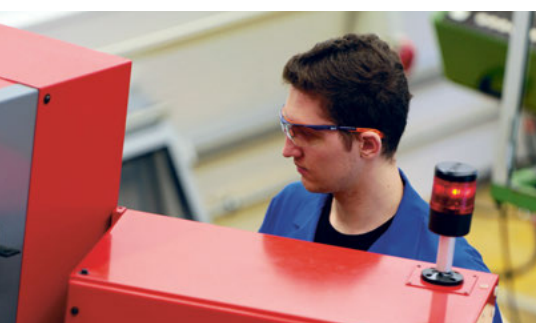
O cantão de Zug subsidia mulheres em situação financeira difícil, caso precisem de ajuda. Para jovens mães, isso permite que possam ficar em casa com o recém-nascido até um ano.

www.zg.ch/alk
> [Mutterschaftsbeiträge](#)

Prestações familiares

Pais e encarregados de educação cujos filhos vivam no cantão de Zug têm direito a um abono de família. A inscrição para atribuição do subsídio é feita pela entidade patronal.

www.akzug.ch



Escolas obrigatórias

A população de Zug tem acesso gratuito a excelentes escolas públicas. O ensino obrigatório no cantão de Zug começa com o ano obrigatório de pré-primária. Crianças que completam o quinto aniversário até final do prazo (28 ou 29 de fevereiro) devem frequentar obrigatoriamente o jardim-de-infância no ano letivo seguinte. Todas as comunas do cantão de Zug oferecem um ano voluntário no jardim-de-infância antes do ano obrigatório de pré-primária. A escolaridade obrigatória dura 10 anos e inclui, além do jardim-de-infância, o ensino primário e o secundário I.

Para crianças com necessidades especiais, as escolas municipais têm uma oferta básica de educação especial. As comunas asseguram que alunos apenas parcialmente prontos para a escola, com dificuldades de aprendizagem ou problemas de comportamento, bem como crianças com conhecimentos de alemão insuficientes ou com talentos especiais são estimulados de forma especial. Para perguntas sobre a escolha da escola estão disponíveis as direções escolares nas comunas e as inspeções de educação cantonais.

Ensino secundário II

A seguir à escolaridade obrigatória, os jovens passam para o ensino secundário II. Este nível oferece dois ciclos de formação diferentes. Os jovens fazem uma aprendizagem profissional ou frequentam o ensino secundário («gymnasiale Mittelschule») ou o ensino secundário especializado («Fachmittelschule»). Estas últimas duas escolas não são escolas profissionais, mas preparam os alunos para a formação do nível superior.

www.zg.ch/schulsystem

Escolas privadas

No cantão de Zug existem além das escolas públicas várias escolas privadas credenciadas. As escolas privadas têm várias ofertas e, em algumas delas, o inglês é a língua de ensino.

Lista de escolas privadas credenciadas

www.zg.ch/schools

Sistema dual de educação

O ensino vocacional é a mais importante formação inicial. Dois terços dos jovens na Suíça recebem uma sólida base profissional, a qual se caracteriza por uma alta permeabilidade para instituições académicas (técnicas). Abre-se um grande leque de oportunidades de carreira. O sistema dual de educação significa que a formação ocorre na empresa e na escola. No cantão de Zug é possível escolher cerca de 120 profissões. A formação orienta-se nas qualificações profissionais efetivamente procuradas e os postos de trabalho disponíveis. A Suíça, em comparação com outros países europeus, tem uma das menores taxas de desemprego juvenil, graças a esta relação com o mundo do trabalho.

www.zg.ch/afb

Aprendizagem em inglês

No cantão de Zug, é possível frequentar o ensino vocacional em inglês em empresas internacionais selecionadas onde o inglês é a língua corporativa. Essas aprendizagens são oferecidas para comerciais e para a área da informática.

www.zg.ch/afb

> [Berufsbildung International Zug](#)

Orientação Profissional BIZ

O Centro de Orientação Profissional (BIZ Berufsinformationszentrum) dá amplo aconselhamento relacionado com a conceção da carreira profissional para adolescentes e adultos. O BIZ auxilia na primeira escolha de carreira, em assuntos relacionados com estudos, bolsas de estudo, orientação ou reorientação vocacional e formação contínua.

BIZ Berufsinformationszentrum

Baarerstrasse 21

6300 Zug

T 041 728 32 18

info.biz@zg.ch

www.zg.ch/biz

Cursos preparatórios

As escolas do ensino secundário I preparam para a transição da escolaridade obrigatória para uma formação profissional ou uma escola de formação geral. Nem sempre é possível uma transição linear. Por esse motivo, no cantão de Zug existem diversos cursos preparatórios. Para adolescentes que, devido à sua experiência como emigrantes, necessitam de um curso preparatório, no cantão de Zug existe uma solução orientada por grupos-alvo: o curso preparatório para integração (I-B-A, Integrations-Brücken-Angebot).

www.zg.ch/aba

www.zg.ch/iba

Reconhecimento de diplomas

Diplomas adquiridos no estrangeiro deverão ser verificados e reconhecidos pela Secretaria de Estado da Educação, Investigação e Inovação (SBFI). Em determinadas circunstâncias, cidadãos estrangeiros podem solicitar a equivalência à experiência profissional e obter um grau profissional reconhecido na Suíça.

www.sbfi.admin.ch/diploma

www.berufsberatung.ch

> Für Ausländerinnen, Ausländer

Ensino superior

Durante ou após o ensino vocacional, através da frequência de uma escola média profissional, os jovens podem concluir a sua formação vocacional. Isso permite-lhes vir a frequentar uma Universidade de Ciências aplicadas ou uma escola técnica superior.

Jovens que obtenham um certificado de habilitações federal da escola secundária poderão continuar a estudar numa universidade, no Instituto Politécnico Federal ou numa Universidade de Ciências aplicadas, sem que para isso tenham de realizar exames adicionais.

Certificados de habilitações estrangeiros não permitem a admissão automática numa Universidade suíça. Cada estabelecimento de ensino superior dá informações sobre as condições de admissão.



Trabalhar por conta de outrem

Autorização de trabalho

As disposições relativas às autorizações de trabalho podem ser encontradas no site do Gabinete para Emigrantes.

www.zg.ch/afm

Direito laboral

Em caso de dúvidas sobre contratos de trabalho ou no local de trabalho, estão ao seu dispor a Divisão para as Migrações de Zug, o serviço jurídico do Fundo de Desemprego (Rechtsdienst der Arbeitslosenkasse) ou o Gabinete de Economia e Trabalho (Amt für Wirtschaft und Arbeit).

www.fmzug.ch/de

www.zg.ch/awa

www.zg.ch/alk

> Rechtsdienst Arbeitslosenkasse

Órgão de arbitragem

Responsável por resolver litígios em matéria do contrato de trabalho segundo a Lei suíça das obrigações (art.º 319º e segs. OR) é a autoridade de arbitragem ao abrigo da legislação do trabalho (Schlichtungsbehörde Arbeitsrecht). Antes de se instaurar uma ação, é obrigatório realizar um processo de arbitragem.

www.zg.ch/behoerden/schlichtungsstellen

Trabalhar por conta própria

Atividade exercida por conta própria

Pessoas dos países que fazem parte da UE/EFTA podem praticar atividade independente, desde que já possuam uma autorização para trabalho e residência B. A atividade independente prevista ou já iniciada tem de ser comprovada através de uma inscrição no Registo Comercial na Suíça ou da apresentação de um plano de negócio, num prazo de seis meses após entrada na Suíça.

www.zg.ch/afm

Procura de emprego

Diversas agências de trabalho, páginas da internet, o diário público de Zug ou os jornais regionais ajudam na procura de emprego. O centro de informação profissional (BIZ) oferece, além disso, orientação profissional.

Agenciação de trabalho regional

www.rav-zg.ch

Zuger Amtsblatt (Jornal Oficial de Zug)

www.amtsblatt.ch

Portal de vagas

www.stellenlinks.ch

Associação ProArbeit

www.proarbeit-zug.ch

GGZ

www.ggzatwork.ch

Centro de Informação Profissional

www.zg.ch/biz

Trabalho não declarado

Trabalho não declarado é um delito e será sujeito a procedimento penal. As autoridades estão atentas ao cumprimento dos deveres de notificação e de autorização, em termos de direitos da segurança social, de cidadãos estrangeiros e de retenção na fonte. As infrações serão puníveis com multa ou prisão.

www.keine-schwarzarbeit.ch

Desemprego

O Centro de Emprego Regional (RAV) de Zug é a entidade mediadora de emprego em nome do cantão.

Os serviços prestados aos trabalhadores que residem no cantão de Zug são:

- Apoio na procura de emprego
- Mediação antes e durante o desemprego

Havendo o risco de perder o emprego ou quando uma pessoa já está desempregada, é necessário informar-se com a maior brevidade possível. Só assim podem evitar-se atrasos ou até mesmo reduções dos benefícios da segurança social. Cuidado: O período de denúncia deve ser utilizado para procura de emprego!

Para poder comprovar posteriormente, todas as candidaturas de emprego efetuadas devem ser ininterruptamente documentadas por escrito.

Para se inscrever no RAV, há que trazer cópias dos seguintes documentos: Documento de identidade/passaporte ou carta de condução, documento do seguro de velhice & sobrevivência (AHV) e autorização de residência.

www.rav-zg.ch

As pessoas que, nos últimos dois anos, pagaram contribuições obrigatórias para o AHV/IV e o fundo de desemprego durante, pelo menos, doze meses têm direito a subsídio do desemprego.

www.zg.ch/alk

Fundos de segurança social

O sistema de segurança social da Suíça consiste em três pilares e destina-se a proteger contra as consequências económicas dos riscos velhice, morte e invalidez.

1º pilar: Sistema de previdência estatal para garantir meios de subsistência

Todas as pessoas que trabalham na Suíça e aqui tenham a sua residência fazem as suas contribuições para os fundos de pensões obrigatórias do Estado: Seguro de velhice e sobrevivência (AHV) e de invalidez (IV). Metade das contribuições é paga pelo empregador, a outra metade pelo empregado.

2º pilar: Sistema de previdência profissional para garantir o padrão de vida habitual

O sistema de pensões profissionais é obrigatório para os trabalhadores na Suíça. O financiamento é feito, tal como no 1º pilar, através das contribuições dos empregadores e dos trabalhadores. O mesmo se aplica ao seguro de acidentes.

3º pilar: Sistema de previdência privada para atender às necessidades individuais opcionais

Os pilares 3a (sistema de previdência restrito) e 3b (sistemas de previdência não restritos), como planos de previdência privada por velhice, permitem manter o padrão de vida habitual na terceira idade. O financiamento é feito exclusivamente pelo segurado.

Assistência social

Quando adultos com residência fixa no cantão de Zug auferirem poucos rendimentos e tenham poucas posses para cobrir as despesas de subsistência, podem contactar o serviço social da sua comuna e solicitar assistência social.

A assistência social garante a subsistência em situações de emergência. Pessoas que recebam fundos de assistência social são obrigadas a empenhar-se a melhorar a sua situação financeira.

Fundo de seguro de saúde

Qualquer pessoa residente na Suíça deverá celebrar um seguro de saúde obrigatório nos primeiros três meses. Este seguro cobre prestações por doença e maternidade. Cabe ao segurado a escolha do seguro. O seguro básico abrange tratamentos médicos, medicamentos e tratamento na ala geral no hospital do cantão de residência. Coberturas adicionais podem cobrir outros serviços médicos. Pessoas com condições económicas modestas podem solicitar uma redução do prémio (IPV) do seguro de saúde obrigatório junto da sua comuna. Prazo final para entrega é o dia 30 de abril.

www.zg.ch/international

Informação sobre redução do prémio

www.akzug.ch

Seguro de acidentes

Trabalhadores por conta de outrem estão normalmente segurados contra acidentes. Pessoas não remuneradas e trabalhadores independentes são obrigados a ter um seguro contra acidentes.

www.bag.admin.ch

> [Versicherungen](#)

Demais seguros

Sendo proprietário de um veículo (carro, moto), é obrigatório celebrar um seguro automóvel; enquanto proprietário de um edifício, é obrigatório celebrar um seguro para imóveis.

Além dos seguros obrigatórios, na Suíça existe uma variedade de diferentes seguros opcionais. Em qualquer caso, é altamente recomendável ter um seguro de responsabilidade civil. Existem muitos seguros, tais como o seguro de recheio da casa e de proteção jurídica, conforme as necessidades de cada um.

Impostos

22

Retenção na fonte para cidadãos estrangeiros sem autorização de estabelecimento C

O empregador retém o imposto diretamente do salário. Deve ainda ser apresentada uma declaração de impostos completa (veja acima) mais tarde, caso o salário anual exceda os 120 000 francos suíços.

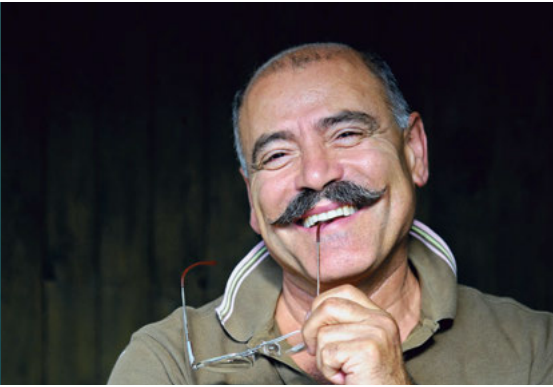
Cidadãos com autorização de estabelecimento C

Todos os anos em fevereiro, a administração fiscal envia uma declaração de impostos solicitando informações sobre rendimentos (salário, rendimentos de propriedades, etc.) e património (contas bancárias, títulos, imóveis, veículos, etc.).

As contas para o imposto federal direto são enviadas na primavera e no verão para os impostos municipais e cantonais. É possível fazer pagamento em prestações.

www.zg.ch/tax





Montante dos impostos

As taxas de impostos no cantão de Zug são geralmente bastante baixas. A taxa máxima para todos os impostos juntos é de 23% sobre rendimentos e de 0,3% sobre património. O valor do imposto pode ser facilmente calculado com o simulador de impostos on-line:

www.zg.ch/behoerden/finanzdirektion/steuerverwaltung/steuerrechner

Ajuda no preenchimento da declaração de impostos

Muitas empresas locais de gestão de bens, escritórios de advocacia e bancos oferecem serviços apropriados. Em condições menos complicadas, a Divisão para as Migrações de Zug (FMZ) presta assistência mediante o pagamento de uma taxa moderadora (veja p. 08).



Saúde pública

Os cuidados de saúde pública prestados na Suíça, e também no cantão de Zug, estão entre os melhores do mundo. Cuidados básicos de saúde são garantidos através do seguro de saúde obrigatório (veja p. 21).

www.migesplus.ch

Podem encontrar muitas informações úteis em matéria de «saúde e assuntos sociais», bem como hiperligações úteis na página da internet do cantão de Zug.

www.zg.ch/private/gesundheit-und-soziales

Médicos

No caso de problemas de saúde, o clínico geral/médico de família é o primeiro interlocutor. No caso de doenças graves ou acidentes, os pacientes são encaminhados pelo médico de família para médicos especialistas ou para um hospital. Por isso, é aconselhável procurar um médico de família adequado numa fase inicial.

Procura online de médicos de família e médicos pediatras da associação dos médicos de medicina geral de ZUGHAM (Zuger Gesellschaft für Hausarztmedizin)

www.zugham.ch/hausarzt-finden



Diretório de médicos e dentistas, com informações sobre as línguas que falam:

www.zg.ch/vd

- > [Kontaktstelle Wirtschaft](#)
- > [Publikationen Wirtschaftsförderung](#)
- > [Broschüren und Listen](#)

Hospital

O cantão de Zug tem uma rede abrangente de hospitais para onde os pacientes podem ser transferidos pelo médico de família no caso de doenças graves, acidentes ou parto. O seguro de saúde obrigatório comparticipa nas despesas de internamento em hospitais.

www.zg.ch/spitaluebersicht

Serviço de urgência no Hospital do Cantão

O serviço de urgência do Hospital do Cantão de Zug está aberto 24 horas, durante 365 dias.

Zuger Kantonsspital

Anmeldung Notfallzentrum

(Inscrição no serviço de urgência)

Landhausstrasse 11

6340 Baar

T 041 399 11 44

www.zgks.ch

Tente primeiro contactar o seu médico de família. Ele transferi-lo-á para o hospital, se achar necessário.

Serviço de urgência 24 horas

www.zg.ch/medizinischenotfaelle

Telefone de emergência em caso de acidente ou doença

Telefone 144

REGA, central de alarme do esquadrão aéreo de salvamento

Telefone 1414

Telefone de emergência para pais, aconselhamento por telefone para pais em situações de crise

T 041 710 22 05

Consultório de emergência dos médicos de Zug

Uma equipa experiente de médicos de família e médicos pediatras cuida dos casos de emergência para todos os grupos etários fora dos horários de consulta.

Telefone de emergência 0900 008 008

(sujeito a taxa)

www.notfallpraxiszug.ch

Urgência dentária

Pergunte ao seu dentista o número de telefone do dentista de urgência.

Farmácia em serviço

Aos domingos e feriados, das 08:00 horas às 20:00 horas

Zug Apotheke AG

Bahnhofplatz

6300 Zug

T 041 720 10 00

Assistência e cuidados domiciliários

Se as pessoas necessitarem de apoio domiciliário devido à idade, a acidente ou a doença, o sistema Spitex do cantão de Zug presta a devida assistência. Com a sua atividade, o Spitex do cantão de Zug permite que os pacientes permaneçam na sua própria casa sem sobrecarregar os familiares.

www.spitexzug.ch

Frequentemente, as pessoas idosas, doentes ou deficientes só podem viver em casa graças ao apoio da família. Para que os familiares possam acompanhar os seus entes queridos durante tanto tempo quanto possível sob condições ideais, a Cruz Vermelha, por exemplo, oferece apoio valioso.

www.pflege-entlastung.ch

Pessoas idosas

A autonomia e a qualidade de vida devem ser garantidas até à velhice. A organização sem fins lucrativos Pro Senectute aconselha pessoas idosas e os familiares sobre assuntos relacionados com a idade.

www.zg.pro-senectute.ch

Pessoas com deficiência

Pessoas com uma deficiência física ou mental, bem como os seus cuidadores, recebem assistência da Pro Infirmis.

www.proinfirmis.ch

Caso tenha dúvidas sobre assuntos financeiros, o fundo de compensação dá-lhe informações.

www.akzug.ch

Na área da intervenção pedagógica precoce das crianças, o serviço de ortopedagogia de Zug (HPD) presta uma gama alargada de serviços.

www.hpd.ch

O diretório social do cantão de Zug oferece uma visão geral das demais ofertas.

<https://verzeichnisse.zug.ch>

> [Sozialverzeichnis](#)



Saúde mental

Doenças mentais podem acontecer a todos e não devem ser um assunto tabu. Portanto, o cantão de Zug oferece um programa abrangente de promoção da saúde mental e oferece conselhos específicos.

www.psychische-gesundheit-zug.ch

Em caso de doenças mentais, os Serviços de Ambulatório de Psiquiatria (APD) asseguram o aconselhamento e o tratamento.



Ambulante Psychiatrische Dienste
(Serviços de Ambulatório de Psiquiatria)
Rathausstrasse 1
6340 Baar
T 041 723 66 00
www.zg.ch/apd

Animais domésticos

Uma rede de veterinários garante os serviços médicos de animais domésticos e de produção.

O serviço de emergência é assegurado e coordenado pelos veterinários assistentes. Entre em contato com seu veterinário, em caso de emergência.

Informações sobre animais domésticos
www.meinheimtier.ch



Habitação

28

Habitação

O Gabinete Federal de Habitação elaborou um folheto sobre como é viver na Suíça, publicado em 15 línguas.

www.bwo.admin.ch

> Infoblatt «Wohnen in der Schweiz»

Lei do arrendamento

Para assuntos relacionados com a lei do arrendamento, o Centro de Aconselhamento sobre Arrendamento do cantão de Zug presta-lhe serviço gratuitamente. Existem consultas individuais às segundas, terças e quintas-feiras, das 14h30 às 18h00 (não dão informações por telefone, não é necessária inscrição).

Beratungsstelle in Mietsachen des Kantons Zug
(Centro de Aconselhamento sobre Arrendamento no cantão de Zug)

Industriestrasse 24, Parterre

6301 Zug

www.zg.ch/mietsachen

Órgão de arbitragem

A autoridade de arbitragem em matéria de arrendamento e trespasse é responsável por lidar com todos os assuntos sobre arrendamento e trespases de instalações residenciais e comerciais. Procura sempre um acordo entre as partes, em todos os casos.

Procura de apartamento

No Jornal Oficial do cantão de Zug são anunciados muitos apartamentos. O Jornal Oficial está à venda em quiosques. Além desta publicação estatal, existem na Internet muitos portais privados de imóveis.

www.amtsblatt.ch

www.newhome.ch

www.homegate.ch

www.immoscout.ch

Telefone/Internet

Estações de TV e rádio suíças podem ser captadas por antena, satélite ou cabo. Além disso, via satélite, cabo e Internet existe a possibilidade de captar um grande número de canais internacionais. Independentemente do método de captação, é paga uma taxa estatal junto da Serafe.

Mais informações diretamente no município e em

www.serafe.ch

Eliminação de resíduos

Resíduos domésticos têm de ser eliminados nos sacos de lixo cinzentos pagos da «Comuna de Zug». A taxa cobre os custos de eliminação. Estes sacos cinzentos para resíduos podem ser comprados em diversos tamanhos, em todos os grandes supermercados (caixa ou pós-venda), bem como nos correios. Os sacos de lixo são depositados em contentores ou na rua, no dia da recolha. Na sua página de Internet, cada comuna informa sobre os planos de resíduos e os dias de recolha.

O descarte descuidado de resíduos (lixo) é punível por lei no cantão de Zug e é sujeito a multa.

www.zg.ch/zeba

Reciclagem

A Suíça tem uma das maiores taxas de reciclagem no mundo. Razão para isso, entre outras, são os sacos de lixo pagos que motivam as pessoas a reciclar materiais o mais possível. Em todas as comunas, os centros de recolha de resíduos e «Ökikhöfe» recebem materiais recicláveis gratuitamente. Além disso, cada comuna tem um sistema de eliminação de resíduos verdes gratuito.

www.zg.ch/zeba



Mobilidade

30

Transportes públicos

O cantão de Zug possui uma densa rede de transportes públicos. Os Caminhos de Ferro Suíços (SBB) operam o metropolitano de Zug e asseguram as ligações ferroviárias de longa distância. O metropolitano e os autocarros da empresa de transportes Zugerland Verkehrsbetriebe (ZVB) oferecem boas ligações entre si. Nos lagos do cantão de Zug circulam barcos de cruzeiro e de passeio.

Bilhetes para metropolitano e autocarro podem ser adquiridos em qualquer estação, em muitas paragens de autocarro, em máquinas automáticas e online. Nas estações de Zug, Baar, Cham e Rotkreuz, estão ao dispor pontos de venda com atendimento personalizado. Os bilhetes mais comuns também podem ser adquiridos diretamente junto dos motoristas dos autocarros.

Horários, bilhetes, paragens, etc.

www.sbb.ch

www.zvb.ch



Conduzir um carro na Suíça

Cidadãos estrangeiros com residência no Suíça deverão mudar a sua carta de condução para uma carta de condução suíça, durante o primeiro ano. Diferentes requisitos aplicam-se consoante o país de origem.

Para conduzir automóveis e motocicletas é obrigatória uma idade mínima de 18 anos.

As «scooters» podem ser conduzidas a partir dos 16 anos e ciclomotores a partir dos 14 anos.

Carros com matrículas estrangeiras podem ser importados para a Suíça no contexto da mudança. Se o veículo tiver sido comprado há menos de seis meses, é necessário pagar imposto de importação. O veículo importado pode circular no máximo 12 meses com as matrículas estrangeiras. Depois disso deverá estar equipado com um registo de veículo suíço e com matrículas suíças.

www.zg.ch/stva
www.zg.ch/international

Carsharing

A organização sem fins lucrativos «Mobility Car Sharing» distribuiu os seus veículos por toda a Suíça e permite que os seus membros os utilizem por curtos espaços de tempo.

www.mobility.ch

Conduzir bicicleta

O cantão de Zug conta com uma densa rede de ciclovias, a qual é ampliada continuamente. Em Baar está à disposição um serviço de aluguer de bicicletas de maio a outubro.

www.zug-tourismus.ch/de/freizeit/veloverleih

Cantão de Zug – Experiência em grande num espaço pequeno

Zug oferece não só uma experiência urbana especial como também magníficas maravilhas naturais. Além da pequena cidade de Zug que oferece tudo o que se espera, em termos culturais e sociais, o cantão de Zug dispõe ainda de uma paisagem variada. Desfrute de passeios maravilhosos nos lagos de Ägeri e de Zug. Do outro lado, deixe-se atrair pelo monte Zugerberg. Assim que a cidade se esconde no nevoeiro, é possível desfrutar de vistas desimpedidas através do vasto oceano de névoa. A montanha de Zug atravessada pela linha ferroviária oferece muitas atividades de verão e inverno e, dependendo da época, ciclistas, alpinistas e esquiadores sentem-se em casa.

Cidade de Zug

A cidade medieval de Zug, com as suas fachadas coloridas, conta com pequenas lojas tipo boutiques. Além disso, o monumento histórico de Zug, o Zytturm, pode ser visitado gratuitamente. Do cimo da torre, abre-se uma bela vista sobre a cidade velha, o lago e as montanhas.

Em contacto com a natureza

As grutas de Höllgrotten, em Baar, são das mais belas grutas da Suíça – um lugar para passear, independentemente do tempo no exterior. As grutas são ricamente adornadas com estalactites e estalagmites. Pequenos lagos e muitas nuances das pedras parecem criar um conto de fadas.

[Zug Tourismus](#)

[Bahnhofplatz](#)

[6304 Zug](#)

[T 041 723 68 00](#)

tourism@zug.ch

www.zug-tourismus.ch

www.zbb.ch

www.hoellgrotten.ch

www.zugersee-schiffahrt.ch

www.aegerisee-schiffahrt.ch



Oferta de ajuda

34

Centros de aconselhamento

O cantão de Zug possui uma ampla rede de centros de aconselhamento e apoio aos quais podem recorrer as pessoas que procuram conselhos. A oferta varia desde o aconselhamento a pais e mães, passando pela consultoria a jovens até às divisões para áreas da saúde. Uma lista dos centros é publicada no jornal oficial no cantão de Zug.

www.amtsblatt.ch/infos/amtstellen/beratungsstellen

Provedor do cantão de Zug

Enquanto um dos poucos cantões, Zug possui um Provedor. Em caso de dificuldades, conflitos e mal-entendidos entre a população e a administração cantonal ou municipal, o Provedor procura soluções de forma independente. A Provedoria está ao dispor de todos os cidadãos, de forma gratuita.

www.ombudsstelle-zug.ch

Proteção contra discriminação

No contexto da proteção contra discriminação da Suíça central, o cantão de Zug conta com um centro de proteção contra a discriminação. Esse centro presta assistência a vítimas ou testemunhas de discriminação.

www.zg.ch/diskriminierung

Serviço de intérprete

Entender o que é dito e escrito é a base da convivência. Em conversas importantes com pessoas com poucos ou nenhuns conhecimentos de alemão, as autoridades recorrem geralmente a um intérprete. Se pretender contar com um intérprete/tradutor disponível para uma conversa, o serviço de interpretação da Suíça Central serve de mediador.

www.dolmetschdienst.ch



Violência doméstica

Violência entre casais não é tolerada na Suíça. A polícia possui bases jurídicas para proceder contra quem exerça violência, sob a forma de ameaças à integridade física, psicológica ou sexual de outrem. A divisão da polícia que se ocupa da violência doméstica presta aconselhamento.

haeusl.gewalt@zg.ch
www.zg.ch/polizei



Casamento forçado

Na Suíça, ninguém pode casar contra a sua vontade. Casamento forçado é um delito e está sujeito a procedimento penal. Vítimas de casamento forçado podem pedir aconselhamento em zwangsheirat.ch, no sentido de darem os passos certos e para se protegerem.

www.zwangsheirat.ch

Toxicod dependência

No caso de dependência ou abuso de drogas legais ou ilegais, o departamento de toxicod dependência oferece aconselhamento por telefone e por e-mail.

www.zg.ch/suchtberatung



Números de emergência na Suíça

- 117 Polícia
- 118 Bombeiros
- 144 Ambulância
- 143 Voz amiga
- 145 Envenenamentos
- 147 Apoio por telefone para crianças e jovens

Em caso de emergência

- Mantenha a calma
- Identifique o perigo
- Coloque-se em segurança
- Notifique os serviços de salvamento (O quê? Onde? Quem?)
- Preste ajuda

© 2019
Kanton Zug
Direktion des Innern
Sozialamt, Fachstelle Integration
Neugasse 2
6001 Zug

www.zg.ch/integration